

УДК 37.02
ББК Ч 402

ГСНТИ 16.21.55

Код ВАК 10.02.19

Чудинов Анатолий Прокопьевич,

доктор филологических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности, Уральский государственный педагогический университет; заслуженный деятель науки Российской Федерации; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; e-mail: ap_chudinov@mail.ru

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ДИСКУРСОЛОГИЯ¹

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: педагогический дискурс; педагогическая коммуникация; педагогическая метафорология; концепты педагогического дискурса.

АННОТАЦИЯ. Представлен обзор публикаций по проблемам педагогической дискурсологии, в том числе рассмотрена монография М. Ю. Олешкова «Педагогический дискурс» (Нижний Тагил, 2012). Особое внимание уделено проблемам педагогической метафорологии как части педагогической дискурсологии.

Chudinov Anatoly Prokopievich,

Doctor of Philology, Professor, Vice-Rector for Scientific and Research Activity, Ural State Pedagogical University; Honored Scientist of the Russian Federation, Ekaterinburg.

PEDAGOGICAL DISCOURSE STUDIES

KEY WORDS: pedagogical discourse; pedagogical communication; pedagogical metaphors; concepts of pedagogical discourse.

ABSTRACT. This is a review of the scientific works devoted to the problems of pedagogical discourse studies, including the monograph by M.Yu. Oleshkov "Pedagogical Discourse" (Nizhny Tagil, 2012). Special attention is paid to the problems of pedagogical metaphorology as a part of pedagogical discourse studies.

Педагогическая дискурсология – ведущая сфера научных интересов Михаила Юрьевича Олешкова (1952 – 2013), доктора филологических наук, профессора, члена диссертационного совета 212.283.02, созданного на базе Уральского государственного педагогического университета. На заседании этого совета в конце ноября прошлого года М. Ю. Олешков подарил коллегам свою новую книгу «Педагогический дискурс» (9), но тогда еще никто не знал, что в ней по существу подведены итоги многолетних исследований. В своей последней монографии исследователь определил место педагогического дискурса в общем пространстве институционального дискурса, охарактеризовал интенции и стратегии педагогического дискурса, выделил его основные параметры и аспекты типологического описания. Во второй части книги представлен детальный анализ устных педагогических текстов с позиций дискурсологии, в том числе описаны ведущие фреймы педагогической ситуации, рассмотрены жанры и интенции педагогического дискурса, выделены речевые клише, сопоставлены возможности структурно-семантического и дискурсивного анализа педагогической коммуникации.

Одна из ведущих точек пересечения интересов М. Ю. Олешкова и екатеринбургских специалистов – педагогическая метафорология. Одна из его первых публикаций по этой проблеме появилась еще в 2003 году (8). Несколько позднее появилась серия статей Е. Г. Кабаченко по отдельным метафорическим моделям педагогического дискурса (метафора строительства, метафора огня, метафора дороги и др.) и дискурсу выдающихся мыслителей (А. С. Макаренко, В. А. Сухомлинский, К. Д. Ушинский и др.) (2; 3; 4; 6; 7 и др.), которые позднее были оформлены в виде кандидатской диссертации (5).

В рассматриваемой диссертации представлено детальное описание доминантных метафорических моделей педагогического дискурса, которые используются для репрезентации концептов «знание», «образование», «оценка», «урок», «ученик», «учитель», «школа». В частности, для репрезентации концепта «образование» чаще других привлекаются метафоры со сферами-источниками «Путешествие» (19,4% от общего числа зафиксированных метафорических репрезентаций концепта), «Дом, строительство» (12,2%), «Производство» (9,8%) и «Мир растений» (9,8%). Метафорическая

¹ Статья подготовлена в рамках государственного задания Министерства образования и науки РФ (проект 6.2985.2011 «Политическая метафорология»).

репрезентация концепта «ученик» характеризуется противоборством двух тенденций. Ученик, с одной стороны, представляется как объект воздействия, при этом недооценивается его роль в процессе образования; с другой – как участник взаимодействия. О восприятии ученика как объекта, которому старшее поколение передает опыт и знания, о признании ведущей роли внешних факторов свидетельствует употребление производственной, фитоморфной, морбиальной метафор и метафоры вместилища. Признание ученика равноправным субъектом педагогических процессов и ориентация обучения на самореализацию его личности подтверждаются использованием метафор со сферами-источниками «Стихия», «Путешествие», «Финансы», «Искусство».

На основании анализа метафорической репрезентации базисных концептов педагогического дискурса выделены 12 доминантных сфер-источников метафорической экспансии: ПУТЕШЕСТВИЕ, ПРОИЗВОДСТВО, ВОЙНА, СТИХИЯ, ИСКУССТВО, МИР РАСТЕНИЙ, СТРОИТЕЛЬСТВО, ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ОРГАНИЗМ, ПРЕДМЕТЫ, ФИНАНСЫ, МЕДИЦИНА, ПИЩА. Названные сферы-источники метафорической экспансии являются типичными для отечественного педагогического дискурса, что свидетельствует об их универсальном характере, метафорическом единстве концептосферы «Образование» и внутренней согласованности между концептами «знание», «образование», «оценка», «урок», «ученик», «учитель», «школа».

Автор приходит к важному выводу о том, что в метафорах реализуются ценностные установки и профессиональная позиция того или иного педагога. Вместе с тем метафоры отражают смену педагогической парадигмы и социальные установки общества на данном этапе развития.

При оценке вклада М. Ю. Олешкова и других уральских ученых в теорию педагогической метафоры важно в полной мере учесть глобальность интереса к этой проблеме, которая в тех или иных аспектах привлекает внимание ученых в самых различных регионах современного мира. Если обратиться к истории развития учения о педагогической метафоре, то необходимо учесть основополагающие монографии «Метафоры в образовании» (88) и «Креативное обучение с использованием метафор» (82).

В современной когнитивной метафорологии активно используется когнитивно-дискурсивная методология (Е. С. Кубрякова), в рамках которой выделяются два подхода к исследованию. Первый из них пред-

полагает рассмотрение метафоры с точки зрения отражения концептуальной картины мира, а второй – выявление концептуальных метафор, определяющих специфику педагогического дискурса в его сопоставлении с юридическим, медицинским или политическим дискурсом. С позиций прагматики метафора исследуется как средство эффективного воздействия на участников педагогического процесса с целью усиления его эффективности. Важно подчеркнуть, что теоретическое исследование педагогической метафоры и изучение практики ее использования тесно взаимосвязаны.

Как показано в наших обзорах публикаций по проблемам педагогической метафорологии (1; 11), к настоящему времени в зарубежной науке достаточно изучены следующие аспекты рассматриваемой проблемы:

- метафорическая концептуализация образовательного процесса и его участников в речи различных субъектов образовательной деятельности (15; 42; 74; 85 и мн. др.);

- сферы-источники метафорической репрезентации концептов педагогического дискурса (10; 40; 42; 75 и др.);

- противоречия в метафорической репрезентации соответствующей концептосферы в языковой картине мира педагогов и обучающихся (55);

- оптимизация применения метафор в образовательном процессе (40; 70; 75; 87 и др.), в том числе виды некорректных педагогических метафор (78);

- функционирование метафор в различных образовательных областях (информатика, филология, естественные науки, философия и др.);

- национальная специфика педагогической метафоры как части национальной картины мира.

При анализе конкретных моделей отмечается, что в различных педагогических концепциях активно используется метафора приобретения знаний. Соответствующее понятие стало настолько привычным в заголовках авторитетных учебников, что студенты, преподаватели и исследователи нередко не замечают метафоричности, которая к тому же затемняет важные аспекты процесса обучения. По мнению многих специалистов, необходимо отказаться от широко распространенного метафорического представления студента как потребителя (student as consumer metaphor) и внедрить представления о студенте как коллеге, равноправном субъекте образовательного процесса. Широко распространенная метафора студента как потребителя привносит нежелательные смыслы из сферы рыночных отношений и отдаляет учащихся от ак-

тивного участия в образовательном процессе. Специалисты отмечают, что типичные для педагогического дискурса кулинарные метафоры приговаривания и переваривания «ментальной пищи» в меньшей степени акцентируют необходимость активности учащихся, нежели, например, метафоры альпинистского подъема.

К. Грэхем продемонстрировала влияние метафор «приобретения» и «соучастия» на стратегии подготовки к экзамену по английскому языку у японских студентов. При доминировании метафоры приобретения студент ориентируется на заучивание слов и грамматики, стремится аккумулировать, накопить как можно больше знаний. При доминировании метафоры соучастия студент стремится общаться с носителями языка, слушать радио, смотреть телевизор, читать книги. По мнению К. Грэхема, и учителям и учащимся необходимо осознавать наличие этих двух метафор. Хотя метафора соучастия долго недооценивалась, важно чтобы ни одна из метафор не становилась доминирующей.

В рамках когнитивно-семантических исследований существенное значение имеет вопрос о том, как студенты посредством метафор представляют своих преподавателей. Очевидно, что отношение учащихся к изучаемому предмету и образовательному процессу будет различным в зависимости от того, видят ли они в своем преподавателе «военачальника из вражеской армии», «заботливого садовода» или «спортивного тренера».

Не менее показателен анализ метафорического представления студентов о самих себе. Например, М. Бозлк (15) исследовала метафоры, которые использовали американские студенты-первокурсники для саморепрезентации как субъектов образовательного процесса. Как оказалось, более 90% метафор относились к сферам-источникам «Объект», «Животные» и «Человек», при этом большинство метафор акцентировали пассивную роль учащихся в образовательном процессе: *губка*, *карандаш*, *улитка*. Даже метафоры из сферы-источника «Человек» не всегда предполагают активность студентов: примером может служить представление студента в качестве ребенка, который делает первые шаги или «вкушает» знания. Преподавателям рекомендуется обсуждать метафоры со студентами и формировать у них убежденность в том, что образование – это процесс, который они должны сами контролировать. Задача преподавателей видится в вытеснении пассивных образов губки, впитывающей знания, или ребенка, которого преподава-

тели должны кормить информацией, и заменой их на более активные образы для представления образовательной деятельности. Преподаватели могут опираться на образы, предложенные другими студентами. Например, среди анализируемого корпуса попадались метафоры, подчеркивающие самостоятельность студентов. Например, студенты – это птицы, которые готовы отправиться в полет, или бизнесмены, ищущие потенциально полезную информацию.

В этом направлении выделяется комплексное исследование израильского ученого Дана Инбара (55), который собрал и проанализировал несколько тысяч метафорических образов, используемых студентами и преподавателями для представления образования. Исследователь приходит к выводу о том, что многие противоречия образования связаны с доминированием различных метафорических образов у преподавателей и учащихся. Если попытаться создать обобщенный образ израильской школы, то получится довольно противоречивый образ – «free educational prison» (свободная образовательная тюрьма).

Помимо образования в целом исследователи все чаще обращаются к рассмотрению метафоры как средству осмысления понятий в конкретных дисциплинах. Если принимать во внимание постулат о том, что метафора относится к одним из основных механизмов мышления, то ее влияние должно проявляться в процессе изучения любых дисциплин. Метафорическое мышление лежит в основе понимания даже такой, казалось бы, далекой от метафоры области, как математика, чему в немалой степени способствовали совместные исследования классика когнитивизма Дж. Лакоффа и Р. Нунеза (62; 63). Как отмечалось выше, исследования прагматической ориентации направлены не только на анализ когнитивных репрезентаций, но и на поиск конкретных путей разрешения многих педагогических проблем.

Очень интересны метафорические представления студентов педагогических вузов о своей будущей профессии. Студенты педагогических вузов, которые проходят педагогическую практику, или молодые учителя, начинающие педагогическую деятельность, часто обнаруживают, что идеализированные представления о педагогической профессии контрастируют с реальностью. Сталкиваясь с многочисленными трудностями, молодые специалисты ставят под сомнение те идеалы и умения, которым их учили в вузе. В поисках решения этой проблемы специалисты все чаще обращаются к метафоре как способу разрешения

проблемных педагогических ситуаций, терапевтическому средству формирования положительного отношения учителя к педагогической действительности.

Иллюстрирующим примером исследований такого рода может служить публикация Л. Голдштейн (40), в которой были рассмотрены возможности актуализации метафоры «Стать учителем – значит осуществить геройское путешествие» («Becoming a teacher as a hero's journey») как модели для преодоления проблемных ситуаций у студентов, проходящих педагогическую практику. Геройское путешествие – очень распространенный в западной культуре сюжет, к тому же он, по мнению автора, имеет много параллелей с процессом становления молодого педагога. Выбранный фрейм Л. Голдштейн решила связать с широко известной кинотрилогией «Звездные войны», в которой реализованы типичные роли и темы старого сюжета. На первом этапе проекта студенты смотрели кинотрилогию, руководствуясь заранее подготовленными заданиями по отслеживанию этапов и элементов «геройского путешествия» главного героя Люка Скайвокера, и впоследствии обсуждали результаты наблюдений. Цель состояла в том, чтобы создать набор элементов для сценария «геройского путешествия» (посвящение, помощники, испытание, драконы, преобразование, возвращение и др.), которые стали бы основой для осмысления собственного опыта. С началом педагогической практики студенты писали несколько сочинений, в которых они описывали свое решение стать учителем как «посвящение», описывали «помощников» и «драконов», с которыми им пришлось столкнуться на практике. На следующем этапе (по окончании практики) студенты принимали участие в неформальных дискуссиях, в ходе которых они ретроспективно оценивали влияние модели «геройского путешествия» на их практическую педагогическую деятельность, а на завершающем этапе писали анонимные ответы на вопрос преподавателя о том, следует ли в дальнейшем использовать метафору «геройского путешествия» при подготовке студентов-педагогов.

Использование метафор позволило учащимся осмыслить некоторые стороны своей деятельности, о которых они раньше не задумывались. К примеру, метафора геройского путешествия «заставила почувствовать в себе силу, о которой раньше не подозревала» или увидеть, что «главный помощник» – желание учить, а «главный дракон» – сомнения в собственных силах и т. п. Вместе с тем ряд студентов восприняли

предложенную модель критически. Им понравилась идея, но они не считали образ героя подходящим для их случая в частности и для педагогической профессии в целом. Основная причина заключалась в том, что все участники эксперимента – студентки, а герой – типично мужской образ, ассоциирующийся с силой, использованием оружия, убийством врагов, спасением героини. Возможно, что для этого эксперимента, по признанию Л. Голдштейн, больше подошел бы сюжет из «Волшебника страны Оз».

Значительный интерес представляет исследование, которое провел в Калифорнии Отто Санта Ана (10; 83). Исследователь обнаружил, что в американских СМИ для характеристики образования используется три продуктивные концептуальные метафоры. Первая доминирующая метафора строится по модели ШКОЛА – это ФАБРИКА, она помогает понять функции школы. Вторая доминантная метафора соответствует модели УЧЕБНЫЙ ПЛАН – это ДОРОГА, она образно представляет функции образовательных программ. Третья доминантная метафора строится по модели СОЦИАЛИЗАЦИЯ – это РЕКА, она характеризует закономерности адаптации учеников к школьному образованию.

Как показывает О. Санта Ана, педагогические метафоры тесно связаны с господствующей идеологией. Одна из ведущих американских педагогических метафор представляет образование как бизнес. Как пишет исследователь, «эта метафора часто используется для того, чтобы оценить качество образования в терминах рентабельности, а не производительности. В образовательных кругах подобное представление образования не является чем-то новым. Применение концепций бизнеса, таких как рациональное управление и производительность, по отношению к американским государственным школам началось еще с 1890 годов» (10, с. 137). Далее отмечается, что метафора БИЗНЕСА, используемая для концептуализации американского образования, оказывает серьезное воздействие на работу педагогов, на разнообразие и в основном некачественное сырье (в частности, учащиеся рабочего класса и языковых меньшинств), на понимание рынка населением Америки.

Очень интересны публикации Майкла Осборна (75), который рекомендует использовать в курсах по обучению студентов публичной речи три метафоры: «студент – это архитектор», «студент – это ткач» и «студент – это альпинист». Метафоры призваны преодолеть типичные для студентов страхи, связанные с выступлениями перед

аудиторией, изменить априорные представления об агрессивности слушателей, осмыслить пока малопонятные процессы подготовки выступлений через образы из известных сфер деятельности.

Основной смысл метафоры «студент – это архитектор» заключается в формировании представления о том, что необходимо изменять окружающий мир в соответствии с нашими целями и потребностями, привносить порядок и целесообразность в окружающий нас хаос. Это дает ощущение формы, приобщает к искусству *дизайна* и *строительства* выступлений, подбора *материала* для *несущих конструкций* и обдумывания того, что именно эти *опоры будут поддерживать*.

Вторая метафора учит искусству *вплетения* символов в *ткань* выступления, а фактов в *гобелен* веских аргументов. Метафора *ткацкого станка* помогает студентам понимать, что подготовка публичного выступления включает в себя продумывание таких деталей, как внешний вид, жесты, голос, поза, музыкальное сопровождение, которые должны быть *вплетены в единый рисунок на ткани* выступления и т. п.

Метафора *альпиниста* призвана вытеснить обезличенную информационно-кодую модель для представления коммуникации. Начинаящий оратор нередко сталкивается с собственными эфемерными страхами и реальными препятствиями, связанными с культурными особенностями аудитории. Эти препятствия представляют собой не «информационные помехи», а *гору*, на которую преподаватель помогает

возвратиться студенту, уже овладевшему умениями *архитектора* и *ткача*, на завершающем этапе учебного курса. При этом «приятно осознавать, что гора волшебная. По мере того как мы на нее взбираемся, она становится все меньше и меньше, превращаясь в маленький холм, а те, кто уже на вершине, могут видеть намного дальше, чем прежде» (75, с. 88). Помимо прагматико-терапевтического потенциала автор усматривает в этой комбинации метафор гуманистический смысл, сообразный с общими установками гуманитарного образования.

Разумеется, в настоящем обзоре охвачены не все аспекты анализа метафоры в педагогическом дискурсе. За рамками нашего внимания остались исследования, посвященные психолингвистическим проблемам понимания метафор одаренными учащимися, нейролингвистическим особенностям восприятия метафор учащимися с различными видами психических нарушений, методическим проблемам анализа метафор при изучении иностранных языков, метафорам в академическом педагогическом дискурсе и другим аспектам. Эти направления, на наш взгляд, относятся к менее прототипическим сферам педагогического дискурса. Вместе с тем и представленный обзор отражает тот интерес, который вызывает феномен метафоры в педагогической коммуникации, ту роль, которую метафора как когнитивный механизм играет в образовательном процессе, и то место, которое занимала эта проблема в научной лаборатории М. Ю. Олешкова.

ЛИТЕРАТУРА

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Дискуссия о метафорах в современной зарубежной педагогике // Педагогическое образование. Екатеринбург, 2007. № 1.
2. Кабаченко Е. Г. Возведение здания образования: domesticкая метафора в идиостиле К. Д. Ушинского // Лингвистика XXI века : мат-лы фед. науч. конф. (Екатеринбург, сентябрь 2004 г.). Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2004в.
3. Кабаченко Е. Г. «На учебном фронте»: метафора в идиостиле – А. С. Макаренко // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. Т. 14. Екатеринбург, 2004б.
4. Кабаченко Е. Г. Метафора огня в педагогических трудах В. А. Сухомлинского // *Linguistica Juvenis* : сб. науч. тр. молодых ученых. Вып. 4. Екатеринбург, 2004а.
5. Кабаченко Е. Г. Метафорическое моделирование базисных концептов педагогического дискурса : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2007.
6. Кабаченко Е. Г. Метафоричность педагогической теории // Проблемы лингвистического и речевого образования в школе и вузе : сб. науч. тр. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2005б.
7. Кабаченко Е. Г. Экономическая метафора в современном педагогическом дискурсе // Известия Уральского гос. пед. ун-та. Лингвистика. Вып. 16. Екатеринбург, 2005а.
8. Олешков М. Ю. Метафора в речи учителя // Бюллетень Уральского лингвистического общества. Вып. 9. Екатеринбург, 2003.
9. Олешков М. Ю. Педагогический дискурс : учеб. пособ. для студ. вузов. Нижний Тагил, 2012.
10. Санта Ана О. Что посеешь, то и пожнешь: метафорический анализ американского образовательного дискурса // Политическая лингвистика. 2007. № 2.
11. Чудинов А. П. Прагматический потенциал метафоры в педагогической коммуникации // Педагогическое образование в России. Екатеринбург, 2011. № 5.
12. Alsup J. English education students and professional identity development: Using narrative and metaphor to challenge preexisting ideologies // *Pedagogy: Critical Approaches to Teaching Literature, Language, Composition, and Culture*. 2003. Vol. 3(2).

13. Ben-Peretz M., Mendelson N., Kron F. W. How teachers in different educational contexts view their roles // *Teaching and Teacher Education*. – 2003. – Vol. 19(2).
14. Blaisdell B. Beyond binaries: The use of metaphor to rearticulate success in school reform // *Journal of Thought*. 2004. Vol. 39(4).
15. Bozlk M. The college student as learner: Insight gained through metaphor analysis // *College Student Journal*. 2002. Vol. 36(1).
16. Brandt N. C. *Constructing school organization through metaphor: Making sense of school reform*. Tallahassee, Fla. : Department of Educational Leadership and Policy Studies, Florida State University, 2004.
17. Bromme R., Stahl E. Is a hypertext a book or a space? The impact of different introductory metaphors on hypertext construction // *Computers and Education*. 2005. Vol. 44(2).
18. Bullough R.V., Jr. Exploring personal teaching metaphors in preservice teacher education // *Journal of Teacher Education*. 1991. Vol. 42 (1).
19. Cameron L. *Metaphor in Educational Discourse*. London: Continuum Press, 2003.
20. Castillo L. C. *The effect of analogy instruction on young children's metaphor comprehension*. New York: Department of Educational Psychology, City University of New York, 1994.
21. Cesare M. F., de. *Metaphor in language learning: An exploration into the relationship between language and mind in elicited metaphors from EFL students*. Norwich: University of East Anglia, 2003.
22. Cheney G., McMillan J., Schwartzman R. Should we buy the "student-as-consumer" metaphor? // *The Montana Professor*. 1997. Vol. 7(3).
23. Clements D., Sarama J. *Children's Mathematical Reasoning With the Turtle Metaphor* // *Mathematical reasoning: Analogies, metaphors, and images* / ed. L. D. English. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 1997.
24. Cook S. H., Gordon M. F. Teaching qualitative research: A metaphorical approach // *Journal of Advanced Nursing*. 2004. Vol. 47(6).
25. Craig C. J. *Narrative Inquiries of School Reform: Storied Lives, Storied Landscapes, Storied Metaphors*. Greenwich: Information Age, 2003.
26. Cronje J.C. Metaphors and models in internet-based learning // *Computers & Education*. 2001. Vol. 37(3-4).
27. Davis B., Maher C. *How Students Think: The Role of Representations* // *Mathematical reasoning: Analogies, metaphors, and images* / ed. L. D. English. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 1997.
28. De Guerrero M., Villamil O. Metaphorical conceptualizations of ESL teaching and learning // *Language Teaching Research*. 2002. Vol. 6(2).
29. Dogan R. The usage of metaphor in the prophet Muhammad's (pbuh) Hadiths as an educational method // *Muslim Education Quarterly*. 2002. Vol. 19(3).
30. Droujkova M. A. *Roles of metaphor in the growth of mathematical understanding*. Raleigh: North Carolina State University, 2004.
31. Dwyer F., Williams V. Effect of metaphoric (visual/verbal) strategies in facilitating student achievement of different educational objectives // *International Journal of Instructional Media*. 1999. Vol. 26(2).
32. Earley J. E. Would introductory chemistry courses work better with a new philosophical basis? // *Foundations of Chemistry*. 2004. Vol. 6.
33. Fairfield K. D., London M. B. Tuning into the music of groups: A metaphor for team-based learning in management education // *Journal of Management Education*. 2003. Vol. 27(6).
34. Flynn L., Dagostino L., Carifio J. Learning new concepts independently through metaphor // *Reading Improvement*. 1995. Vol. 32(4).
35. Fries M.-H. Pictorial metaphors and metonymies in advertisements for chemists: practical issues // *Les Cahiers de l'Apliu*. 2004. Vol. 23(3).
36. Gallagher P. How the metaphor of a gap between theory and practice has influenced nursing education // *Nurse Education Today*. 2004. Vol. 24(4).
37. Gargiulo G. J. Meaning and metaphor in psychoanalytic education // *Psychoanalytic Review*. 1998. Vol. 85(3).
38. Giles T. D. *The role of metaphor in the technical communication classroom*. – St. Paul-Minneapolis: University of Minnesota, 2004.
39. Gillet D., Geoffroy F., Zeramdini K. The cockpit: An effective metaphor for web-based experimentation in engineering education // *International Journal of Engineering Education*. 2003. Vol. 19(3).
40. Goldstein L. S. *Becoming a teacher as a hero's journey: Using metaphor in preservice teacher education* // *Teacher Education Quarterly*. 2005. Vol. 32(1).
41. Gough S. Rethinking the natural capital metaphor: Implications for education and learning // *Environmental Education Research*. 2005. Vol. 11(1).
42. Graham C. Acquisition and participation: two metaphors are better than one // *Academic Exchange Quarterly*. 2001. Vol. 5(3).
43. Gross M. A., Hogler R. What the shadow knows: Exploring the hidden dimensions of the consumer metaphor in management education // *Journal of Management Education*. 2005. Vol. 29(1).
44. Hagstrom D., Hubbard R., Caryl H., Mortola P., Ostrow J., White V. Teaching is like ...? // *Educational Leadership*. 2000. Vol. 57(8).
45. Halbesleben J. R. B., Becker J. A. H., Buckley M. R. Considering the labor contributions of students: An alternative to the student-as-customer metaphor // *Journal of Education for Business*. 2003. Vol. 78(5).
46. Hammill B. A. Models, maxims, and mother metaphors: Perceptions of four women regarding teaching and scholarship in the field of composition. Indiana: Indiana University of Pennsylvania, 2005.
47. Handa Y. A phenomenological exploration of mathematical engagement: Approaching an old metaphor anew // *For the Learning of Mathematics*. 2003. Vol. 23(1).

48. Harper S. M. A metaphorical analysis of teacher beliefs about using technology in the classroom. Kent: Kent State University, 2003.
49. Hermesen T. Languages of engagement: An investigation of metaphor, physicality, play and visuality as tools for enhancing student learning and perception // Columbus: Ohio State University, 2003.
50. Hill L. H., Johnston J. D. Adult education and humanity's relation with nature reflected in language, metaphor, and spirituality: A call to action // *New Directions for Adult and Continuing Education*. 2003. Vol. 99.
51. Hoffman K., Kretovics M. Students as partial employees: A metaphor for the student-institution interaction // *Innovative Higher Education*. 2004. Vol. 29(2).
52. Hoida D. J. The metaphoric bridge: Spanning educational philosophy and practice. Montreal: McGill University, 2004.
53. Holme R. *Mind, Metaphor, and Language Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2004.
54. Hymer B. "If you think of the world as a piece of custard": Gifted children's use of metaphor as a tool for conceptual reasoning // *Gifted Education International*. 2003. Vol. 17(2).
55. Inbar D. E. The free educational prison: Metaphors and images // *Educational Research*. 1996. Vol. 38(1).
56. Ivie S. D. Metaphor: A model for teaching critical thinking" In: *Contemporary Education*. 2001. Vol. 72(1).
57. James P. Ideas in practice: Fostering metaphoric thinking // *Journal of Developmental Education*. 2002. Vol. 25(3).
58. Kamber R., Biggs M. Grade inflation: Metaphor and reality // *Journal of Education*. 2004. 184(1).
59. Konitzer M., Doring T., Fischer G. C. Metapher und Narrativ als Instrumente allgemeinmedizinischer Identitätsbildung? Eine qualitative Studie aus dem 240-Stunden- Kurs // *Zeitschrift für ärztliche Fortbildung und Qualitätssicherung*. 2003. Vol. 97(7).
60. Kurz C. *Imagine Homeopathy: A Book of Experiments, Images, and Metaphors*. New York; Stuttgart: Thieme, 2005.
61. Lakoff G., Nunez R. Conceptual metaphor in mathematics // *Discourse and Cognition. Bridging the Gap*. Stanford: CSLI Publications, 1998.
62. Lakoff G., Nunez R. *The Metaphorical Structure of Mathematics: Sketching Out Cognitive Foundations for a Mind-Based Mathematics*// *Mathematical reasoning: Analogies, metaphors, and images* / ed. L. D. English. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 1997.
63. Lakoff G., Nunez R. *Where Mathematics Comes From: How the Embodied Mind Brings Mathematics into Being*. New York: Basic Books, 2000.
64. Mahlios M., Maxson M. Metaphors as structures for elementary and secondary preservice teachers' thinking // *International Journal of Educational Research*. 1998. Vol. 29(3).
65. Marchant G. J. A teacher is like a ...: Using simile lists to explore personal metaphors // *Language and Education*. 1992. Vol. 6(1).
66. Marika-Munungiritj R., Christie M. J. Yolngu metaphors for learning // *International Journal of the Sociology of Language*. 1995. Vol. 113.
67. Marshall H. Beyond the workplace metaphor: The classroom as a learning setting // *Theory Into Practice*. 1990. Vol. 29(2).
68. Matthews M. E. Metaphor use of high school students when solving problems involving signed numbers. – Reno: University of Nevada, 2003.
69. May G. L., Short D. Gardening in cyberspace: A metaphor to enhance online teaching and learning // *Journal of Management Education*. 2003. 27(6).
70. Mayer R. The instructive metaphor: Metaphorical aids to students' understanding of science // *Metaphor and Thought* / Ed. A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
71. McGuinness C. Behind the acquisition metaphor: Conceptions of learning and learning outcomes in TLRP school-based projects // *Curriculum Journal*. 2005. Vol. 16(1).
72. Miller S. I., Fredericks M. Uses of metaphor: A qualitative case study // *Qualitative Studies in Education*. 1988. Vol. 1(3).
73. Munby H., Russell T. Metaphor in the study of teachers' professional knowledge // *Theory Into Practice*. 1990. Vol. 29(2).
74. Ormell C. Eight metaphors of education // *Educational Research*. 1996. Vol. 38(1).
75. Osborn M. The play of metaphors // *Education*. 1997. Vol. 118(1).
76. Oxford R. L., Tomlinson S., Barcelos A., Harrington C., Lavine R. Z., Saleh A., Longhini A. Clashing metaphors about classroom teachers: Toward a systematic typology for the language teaching field // *System*. 1998. Vol. 26(1).
77. Paine L. W. The teacher as virtuoso: A Chinese model for teaching // *Teachers College Record*. 1990. Vol. 92(1).
78. Pappas G. A new literary metaphor for the genome or proteome // *Biochemistry and Molecular Biology Education*. 2005. Vol. 33(1).
79. Presmeg N. Reasoning With Metaphors and Metonymies in Mathematics Learning // *Mathematical reasoning: Analogies, metaphors, and images* / ed. L. D. English. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 1997.
80. Reynolds T. A. Case studies in cognitive metaphor and interdisciplinary studies: Physics, biology, narrative. New York: Columbia University, 2001.
81. Saenz-Ludlow A. Metaphor and numerical diagrams in the arithmetical activity of a fourth-grade class // *Journal for Research in Mathematics Education*. 2004. Vol. 35(1).
82. Sanders D. A., Sanders J. A. *Teaching Creativity through Metaphor: An Integrated Brain Approach*. New York: Longman, 1984.
83. Santa Ana O. *Brown Tide Rising: Metaphors of Latinos in Contemporary American Public Discourse*. Austin, 2002.

84. Selcuk M. The Use of Metaphors in Islamic Education. // Biebuyck B., R. Dirven, J. Ries // *Faith and Fiction: Interdisciplinary Studies on the Interplay between Metaphor and Religion*. Frankfurt: Peter Lang, 1998.
85. Sfard A. On two metaphors for learning and the dangers of choosing just one // *Educational Researcher*. 1998. Vol. 27 (2).
86. Stahl F. A. Physics, language, and literature // *The Physics Teacher*. 1997. Vol. 35(3).
87. Stofflett R. T. Metaphor development by secondary teachers enrolled in graduate teacher education // *Teaching and Teacher Education*. 1996. Vol. 12(6).
88. Taylor W. *Metaphors of Education*. Oxford: Heinemann, 1984.
89. Thornbury S. Metaphors we work by: EFL and its metaphors // *English Language Teaching Journal*. 1991. Vol. 45(3).
90. Tobin K. Changing metaphors and beliefs: A master switch for teaching? // *Theory Into Practice*. 1990. Vol. 29(2).
91. Vanparys J., Baten L. How to offer real help to grammar learners // *ReCALL*. 1999. Vol. 11(1).
92. Wallace S. Guardian angels and teachers from hell: Using metaphor as a measure of schools' experiences and expectations of General National Vocational Qualifications // *Qualitative Studies in Education*. 2001. Vol. 14(6).
93. Warnick B. R. Technological metaphors and moral education: The hacker ethic and the computational experience // *Studies in Philosophy and Education*. 2004. Vol. 23.
94. Weitzel M. L. The use of metaphors only versus metaphors with elaborations in nursing education instruction for Asian and majority culture students. Mobile: University of South Alabama, 2003.
95. Winnett A. Natural capital: Hard economics, soft metaphor? // *Environmental Education Research*. 2005. Vol. 11(1).

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. Н. Б. Руженцева.